II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. apríla 2008

o štátnej pomoci C 21/07 (ex N 578/06), ktorú Maďarsko plánuje poskytnúť spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft.

[oznámené pod číslom K(2008) 1342]

(Iba maďarské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/830/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62, ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ([1]), a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. **POSTUP**

(1) Elektronickou notifikáciou z 30. augusta 2006, ktorú Komisia zaevidovala v ten istý deň, informovali maďarské orgány o prípade uplatnenia existujúcich schém regionálnej pomoci v prospech projektu počiatočnej investície spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft. Notifikácia sa uskutočnila v súlade s požiadavkou na individuálnu notifikáciu ustanovenú v odseku 24 Multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty 2002 ([2]) (ďalej len „MSF 2002“).

(2) Komisia požiadala o dodatočné informácie listami z 13. októbra 2006 (D/58881) a 13. marca 2007 (D/51161).

(3) Listami zaevidovanými Komisiou dňa 14. novembra 2006 (A/39085), 3. januára 2007 (A/30004), 15. januára 2007 (A/30441) a 27. marca 2007 (A/32641) maďarské orgány požiadali Komisiu o predĺženie konečného termínu na predloženie dodatočných informácií, s čím Komisia súhlasila.

(4) Maďarské orgány predložili dodatočné informácie listami zaevidovanými Komisiou dňa 31. januára 2007 (A/30990) a 15. mája 2007 (A/34072).

(5) Dňa 11. decembra 2006 a 25. apríla 2007 sa uskutočnili stretnutia medzi maďarskými orgánmi a útvarmi Komisie, na ktorých boli prítomní aj zástupcovia spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft.

([1]) Ú. v. EÚ C 224, 25.9.2007, s. 2.

([2]) Oznámenie Komisie – Multisektorálny rámec regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 8), zmenené a doplnené oznámením Komisie o úprave Multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (2002) so zreteľom na vytvorenie zoznamu sektorov, ktoré čelia štrukturálnym problémom a o návrhu vhodných opatrení podľa článku 88, ods. 1 Zmluvy o ES, týkajúcich sa sektoru motorových vozidiel a sektoru umelých vlákien (Ú. v. EÚ C 263, 1.11.2003, s. 3).

(6) Listom z 10. júla 2007 Komisia informovala Maďarsko, že v súvislosti s pomocou sa rozhodla začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

(7) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([3]). Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k opatreniu o pomoci.

(8) Zainteresované strany predložili Komisii štyri pripomienky:

a) listom z 25. októbra 2007, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň (A/38842);

b) listom z 22. novembra 2007, ktorý Komisia zaevidovala 24. novembra 2007 (A/39732);

c) listom z 23. novembra 2007, ktorý Komisia zaevidovala v ten istý deň (A/39711);

d) listom z 26. novembra 2007, ktorý Komisia zaevidovala 27. novembra 2007 (A/39740).

(9) Listom zo 4. decembra 2007 (D/54826) Komisia odoslala došlé pripomienky Maďarsku, ktoré dostalo príležitosť reagovať.

(10) Stanovisko Maďarska k pripomienkam zainteresovaných strán dostala Komisia v liste zo 4. januára 2008, ktorý zaevidovala v ten istý deň (A/151).

2. PODROBNÝ OPIS POMOCI

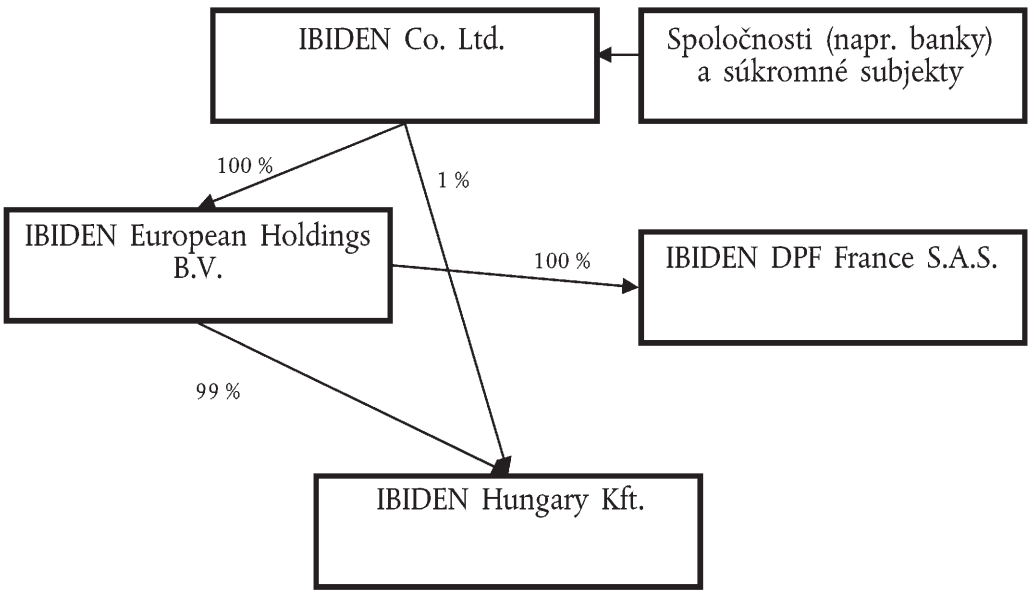
2.1. Cieľ opatrenia

(11) Maďarské orgány majú v úmysle podporiť regionálny rozvoj poskytnutím regionálnej investičnej pomoci spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft. na založenie novej výrobnej prevádzky na výrobu keramických substrátov pre filtre tuhých častíc vznetových motorov v Priemyselnom parku Dunavarsány, v regióne stredného Maďarska (peštianska župa), ktorý sa nachádza v podporovanej oblasti v súlade s článkom 87, ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES so stropom intenzity pomoci vo výške 40 % ekvivalentu čistého grantu (Net Grant Equivalent – NGE) na obdobie rokov 2004 – 2006 ([4]).

2.2. Príjemca

(12) Príjemcom pomoci je spoločnosť „IBIDEN Hungary Gyártó Kft.“ (ďalej len „IBIDEN HU“). Cieľom dotovaného projektu je založenie druhej výrobnej prevádzky keramických substrátov v rámci keramickej divízie spoločnosti IBIDEN pre filtre tuhých častíc vznetových motorov v Európskej únii popri spoločnosti IBIDEN DPF France S.A.S. vo Francúzsku (založená v roku 2001).

(13) Spoločnosť IBIDEN HU bola založená dňa 5. mája 2004 spoločnosťami IBIDEN European Holdings B.V. (Holandsko) a IBIDEN Co., Ltd. (Japonsko). Stopercentným vlastníkom spoločnosti IBIDEN European Holdings B.V. je spoločnosť IBIDEN Co., Ltd., akciová spoločnosť s mnohými vlastníkmi, ktorými sú spoločnosti (napr. banky) a súkromné subjekty. Spoločnosť IBIDEN European Holdings B.V. vlastní 99 % a spoločnosť IBIDEN Co., Ltd. 1 % spoločnosti IBIDEN HU. Spoločnosť IBIDEN European Holdings B.V. vlastní od konca roka 2005 100 % spoločnosti IBIDEN DPF France S.A.S.



([3]) Pozri poznámku pod čiarou 1.

([4]) List Komisie z 9. júla 2004, C(2004) 2773/5, týkajúci sa dokumentu HU 12/2003 – Mapa regionálnej pomoci Maďarska pre obdobie od 1. mája 2004 do 31. decembra 2006.

(14) Materská spoločnosť IBIDEN Co., Ltd. je nadnárodná spoločnosť založená v roku 1912 ako spoločnosť vyrábajúca elektrickú energiu a jej sídlo sa nachádza v Gifu v Japonsku. Jej činnosť možno rozdeliť do piatich segmentov s nasledujúcimi podielmi na ročnom obrate predaja v roku 2005: divízia elektroniky 50 %, divízia keramiky 22 %, divízia bytových materiálov 16 %, divízia stavebných materiálov 4 % a iné malé divízie (ako napríklad ropné produkty, informačné služby, umelá živica, poľnohospodárstvo, oddelenia pre spracovanie hospodárskych zvierat a rýb) 8 %. Podľa výročnej správy z roku 2006 ([5]) pozostáva skupina IBIDEN Group zo 47 dcérskych spoločností a jednej pridruženej spoločnosti, ktorá nepôsobí v keramickom odvetví. V roku 2006 predstavoval konsolidovaný čistý predaj 319,0 miliárd jenov, prevádzkový výnos bol 43,6 miliardy jenov a čistý príjem 27,2 miliardy jenov. V tom istom roku mala skupina vo svojich obchodných zastúpeniach a továrňach na celom svete 10 115 zamestnancov.

2.3. **Investičný projekt**

2.3.1. *Nový investičný projekt spoločnosti IBIDEN HU v Dunavarsányi*

(15) Notifikácia sa týka druhej fázy investičného projektu, ktorého cieľom je založenie prevádzky na výrobu keramických substrátov pre filtre tuhých častíc vznetových motorov v Priemyselnom parku Dunavarsány.

(16) Listom z 1. apríla 2005 maďarské orgány v súlade s odsekom 36 MSF 2002 ([6]) informovali Komisiu o štátnej pomoci udelenej spoločnosti IBIDEN HU pre prvú fázu investičného projektu.

(17) Maďarské orgány uvádzajú, že dve fázy investície spoločnosti IBIDEN HU do Priemyselného parku Dunavarsány musia byť brané ako jeden investičný projekt v zmysle odseku 49 MSF 2002: dve predmetné investičné fázy sa týkajú toho istého výrobného zariadenia, tej istej spoločnosti, toho istého výrobku a začali sa v rámci obdobia troch rokov.

(18) Podľa informácií poskytnutých maďarskými orgánmi o dvoch investičných fázach, bude výroba keramických substrátov pre filtre tuhých častíc vznetových motorov prebiehať v dvoch novopostavených budovách s plochou 24 000 m^2 a 30 900 m^2 v Priemyselnom parku Dunavarsány. Do roku 2007 budú v budove I inštalované štyri výrobné linky a päť liniek bude inštalovaných v budove II.

(19) Do roku 2007 vytvorí projekt celkovo 1 100 nových priamych pracovných miest v Dunavarsányi.

(20) Maďarské orgány potvrdzujú, že v dotovanom zariadení sa počas obdobia piatich rokov od dokončenia investície nebudú vyrábať žiadne iné výrobky ako sú tie, na ktoré sa vzťahuje investičný projekt.

(21) Okrem toho, maďarské orgány potvrdzujú, že príjemca súhlasil, že ponechá investíciu na mieste prevádzky počas minimálneho obdobia piatich rokov od dokončenia investície.

2.3.2. *Načasovanie investičného projektu spoločnosti IBIDEN HU v Dunavarsányi*

(22) Práce na investičnom projekte sa začali už v októbri 2004. Výroba súvisiaca s projektom sa začala v auguste 2005 v budove I a v máji 2006 v budove II. Dosiahnutie plnej kapacity súvisiacej s projektom sa očakávalo v apríli 2007. V tabuľke I sú uvedené ďalšie podrobnosti o načasovaní projektu:

Tabuľka I

Načasovanie investičného projektu

	Začiatok projektu	Zahájenie výroby	Koniec projektu	Plná výrobná kapacita
Fáza I	6.10.2004	1.8.2005	1.1.2006	1.5.2006 (1,2 milióna jednotiek ročne)
Fáza II	20.6.2005	3.5.2006	31.3.2007	1.4.2007 (ďalších 1,2 milióna jednotiek ročne)

([5]) Finančný rok sa skončil 31. marca 2006.

([6]) S cieľom zabezpečiť transparentnosť a účinné monitorovanie regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty, je v odseku 36 MSF 2002 ustanovený osobitný „mechanizmus transparentnosti“. Podľa mechanizmu transparentnosti musia členské štáty poskytovať informácie v štandardnom formáte vždy, keď je poskytnutá pomoc podľa MSF 2002 na projekty s oprávnenými nákladmi viac ako 50 mil. EUR, na ktoré sa nevzťahuje notifikačná povinnosť.

2.4. **Náklady investičného projektu**

(23) Celkové oprávnené investičné náklady projektu predstavujú v nominálnej hodnote 47 570 933 882 forintov (190,83 mil. EUR). Súčasná hodnota tejto čiastky predstavuje 41 953 072 670 forintov (168,30 mil. EUR) ([7]). V tabuľke II je uvedené rozdelenie celkových oprávnených nákladov podľa roku a kategórie.

Tabuľka II

Menovitá hodnota oprávnených investičných nákladov (fáza I a II) v miliónoch forintov

	2004		2005		2006		2007		Celkom
Pozemky	[…] (*)		[…]		[…]		[…]		[…]
Infraštruktúra	[…]		[…]		[…]		[…]		[…]
Budovy	[…]		[…]		[…]		[…]		[…]
Siete	[…]		[…]		[…]		[…]		[…]
Strojové zariadenia	[…]		[…]		[…]		[…]		[…]
Oprávnená investícia	[…]		[…]		[…]		[…]		47 571
	Fáza I	Fáza II	Fáza I	Fáza II	Fáza I	Fáza II	Fáza I	Fáza II	
	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	

(*) Údaje sú predmetom služobného tajomstva.

2.5. **Financovanie projektu**

(24) Maďarské orgány potvrdili, že vlastný príspevok príjemcu je vyšší ako 25 % oprávnených nákladov a nezahŕňa žiadnu verejnú podporu.

2.6. **Právny základ**

(25) Finančná podpora pre spoločnosť IBIDEN HU sa udeľuje na základe dvoch nasledujúcich právnych základov:

a) Ministerstvo hospodárstva a dopravy udeľuje grant na základe schémy „HU 1/2003 – Cieľová schéma na podporu investícií“ ([8]). Právnym základom tejto schémy je „vyhláška 1/2001 (I.5.) Ministerstva hospodárstva o Cieľovej schéme pre podnikanie“ a „vyhláška 19/2004 (II.27.) Ministerstva hospodárstva a dopravy o podrobných pravidlách niektorých schém pomoci ministerstva“.

b) Ministerstvo financií poskytne daňové úľavy na základe schémy „Rozvojové daňové úľavy“ ([9]). Táto schéma bola zavedená zákonom LXXXI z roku 1996 o dani z príjmu právnických osôb a dani z dividend a nariadením vlády 275/2003 (24.XII.) o rozvojových daňových úľavách.

2.7. **Výška a intenzita pomoci**

(26) Celková menovitá výška pomoci je 15 591 223 750 forintov (62,55 mil. EUR), čo v súčasnej hodnote predstavuje 9 793 809 933 forintov (39,29 mil. EUR). Na základe oprávnených nákladov uvedených v odseku 23 táto čiastka zodpovedá intenzite pomoci vo výške 22,44 % ekvivalentu čistého grantu ([10]).

([7]) Vypočítané v súlade s pravidlami príslušnej schémy pomoci na základe výmenného kurzu vo výške 249,28 HUF/EUR (platného ku dňu 31. augusta 2004) a referenčného kurzu vo výške 8,59 %.

([8]) HU 1/2003 „Cieľová schéma na podporu investícií“ bola predložená v rámci dočasného postupu a Komisia ju prijala ako existujúcu pomoc v zmysle prílohy IV kapitoly 3 odseku 1 písm. c) (podľa článku 22) Dohody o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii.

([9]) Schéma HU 3/2004 „Rozvojové daňové úľavy“ bola predložená v rámci dočasného postupu a Komisia ju prijala ako existujúcu pomoc v zmysle odseku 1 písm. c) kapitoly 3 prílohy IV (podľa článku 22) Dohody o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii. Komisia bola informovaná o zmene a doplnení schémy (prípad číslo N 504/2004) a schválila ho dňa 23. decembra 2004 [ref. C(2004) 5652].

([10]) V tomto rozhodnutí je ekvivalent čistého grantu vypočítaný na základe štandardnej sadzby dane z príjmu právnických osôb platnej v Maďarsku (16 %).

(27) Pomoc sa poskytne vo forme dvoch nasledujúcich nástrojov pomoci. Po prvé, Ministerstvo hospodárstva a dopravy poskytne pomoc v celkovej výške v menovitej hodnote 3 592 000 000 forintov (14,41 mil. EUR) rozdelenú počas rokov 2005 až 2007. Po druhé, Ministerstvo financií poskytne úľavu na dani z príjmu právnických osôb ([11]) odhadovanú vo výške 11 999 223 750 forintov (48,14 mil. EUR) v menovitej hodnote, rozdelenú počas rokov 2007 až 2016. Súčasná hodnota pomoci predstavuje 3 118 450 763 forintov (12,51 mil. EUR) a súčasná hodnota daňových úľav je 6 675 359 170 forintov (26,78 mil. EUR).

(28) Maďarské orgány informovali Komisiu, že spoločnosti IBIDEN HU už bola poskytnutá pomoc vo výške 7 411 828 735 forintov (29,73 mil. EUR) v súčasnej hodnote (11 745 422 640 forintov alebo 47,12 mil. EUR v menovitej hodnote), na základe existujúcich schém regionálnej pomoci ([12]) až do výšky stropu individuálnej notifikácie stanovenej v odseku 24 MSF 2002. Pre prvú fázu investičného projektu udelilo Ministerstvo financií dňa 25. februára 2005 pomoc vo výške 4 832 595 058 forintov (19,39 mil. EUR) v súčasnej hodnote (8 773 422 640 forintov alebo 35,20 mil. EUR v menovitej hodnote) a Ministerstvo hospodárstva a dopravy udelilo dňa 3. marca 2005 pomoc vo výške 1 875 354 000 forintov (7,52 mil. EUR) v súčasnej hodnote (2 142 000 000 forintov alebo 8,60 mil. EUR v menovitej hodnote). Pre druhú fázu investície udelilo Ministerstvo hospodárstva a dopravy dňa 22. decembra 2006 pomoc vo výške 703 879 677 forintov (2,82 mil. EUR) v súčasnej hodnote (830 000 000 forintov alebo 3,33 mil. EUR v menovitej hodnote).

(29) Podľa maďarských orgánov teda výška pomoci, ktorá podlieha notifikačnej povinnosti, predstavuje rozdiel medzi celkovou výškou pomoci a podporou, ktorá už bola poskytnutá, t. j. 2 381 981 198 forintov (9,56 mil. EUR) v súčasnej hodnote (v menovitej hodnote predstavuje táto čiastka 3 845 801 110 forintov alebo 15,43 mil. EUR).

(30) Čo sa týka zostávajúcej výšky pomoci, ktorá ma byť poskytnutá pre druhú fázu investície, maďarské orgány pozastavili rozhodovací proces až do rozhodnutia Európskej komisie. Povolenie notifikovanej pomoci je teda predmetom schválenia Komisie.

([11]) Maximálna výška daňovej úľavy je stanovená podľa jej celkovej súčasnej hodnoty.

([12]) HU 1/2003 „Cieľová schéma na podporu investícií“ a N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Rozvojové daňové úľavy“.

(31) Maďarské orgány potvrdzujú, že pomoc pre projekt nemôže byť kumulovaná s pomocou získanou pre tie isté oprávnené náklady z miestnych, regionálnych a celoštátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva.

(32) Maďarské orgány potvrdzujú, že žiadosti o pomoc pre prvú fázu investičného projektu boli predložené dňa 5. decembra 2003 Ministerstvu hospodárstva a dopravy a dňa 16. septembra 2004 Ministerstvu financií. Žiadosti o pomoc pre druhú fázu investičného projektu boli predložené dňa 28. marca 2005 a 31. mája 2005. Z tohto dôvodu boli jednotlivé žiadosti o pomoc predložené pred začiatkom práce na prvej fáze projektu dňa 6. októbra 2004 a na druhej fáze projektu dňa 20. júna 2005.

2.8. **Všeobecné záväzky**

(33) Maďarské orgány sa zaviazali, že Komisii predložia:

— kópiu podpísaných zmlúv o pomoci/investícii, uzavretých medzi orgánom poskytujúcim pomoc a príjemcom do dvoch mesiacov od udelenia pomoci,

— na päťročnej báze, počínajúc schválením pomoci Komisiou, priebežnú správu (obsahujúcu informácie o čiastkach vyplácanej pomoci, o plnení zmluvy o pomoci a akýchkoľvek ďalších investičných projektoch začatých v tom istom zariadení/prevádzke),

— podrobnú záverečnú správu do šiestich mesiacov od úhrady poslednej tranže pomoci na základe oznámeného platobného kalendára.

3. **DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA**

(34) Notifikovaný projekt sa týka výroby *„keramických substrátov pre filtre tuhých častíc vznetových motorov“* (diesel particulate filters – DPF), ktoré sa inštalujú vo vznetových motoroch osobných vozidiel a ľahkých dodávok. Keramická časť, ktorú vyrába spoločnosť IBIDEN HU, je medziprodukt (úroveň 3), ktorý sa následne za trhových podmienok predáva nezávislým spoločnostiam, ktoré na substrát aplikujú povlak zo vzácnych kovov, na vytvorenie DPF s povlakom (úroveň 2). DPF s povlakom sa následne predávajú výrobcom výfukových potrubí (úroveň 1), ktorí sú priamymi dodávateľmi pre továrne na montáž automobilov.

(35) Komisia v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania uviedla, že maďarské orgány navrhli širokú definíciu príslušného trhu, vzťahujúcu sa na oba kľúčové diely systému na spracovanie výfukových plynov vozidiel so vznetovým motorom, konkrétne oxidačné katalyzátory vznetových motorov (diesel oxidation catalysts – DOC), ktoré čistia plyny (t. j. oxidy uhlíka – CO a uhľovodíky – HC) a do určitej miery rozpustný organický podiel (soluble organic fraction – SOF) tuhých častíc (particulate matter – PM) a filtre tuhých častíc vznetových motorov (DPF) ([13]), ktoré sú účinné pri spracovaní nerozpustného podielu tuhých častíc, t. j. sadzí. Tvrdia, že tieto zariadenia sú si veľmi podobné, keďže obe majú za cieľ znížiť škodlivé látky z emisií, a patria teda na rovnaký príslušný trh. Tvrdia tiež, že výrobné procesy a technológie na výrobu uvedených dvoch komponentov sú veľmi podobné.

(36) Komisia v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania v tomto prípade uviedla, že má pochybnosti o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom na základe článku 87, ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES a MSF 2002. Komisia tiež uviedla, že prístup maďarských orgánov vzhľadom na príslušný trh nepodporili ani dve nezávislé štúdie trhu [štúdia vykonaná *Frost & Sullivan Ltd* (ďalej len „F&S“) ([14]) *a AVL List GMBH* (ďalej len „AVL“)] ([15]), ktoré predložili maďarské úrady.

(37) Komisia vyjadrila pochybnosti najmä o tom, či je možné považovať DOC a DPF za náhrady patriace na ten istý príslušný trh výrobkov zariadení pre následné spracovanie, a pri začatí konania vo veci formálneho zisťovania sa Komisia domnievala, že príslušný trh výrobkov je užší a pokrýva len substráty filtrov tuhých častíc vznetových motorov, ktoré sa majú montovať vo výfukových systémoch vznetových motorov.

(38) Po prvé, Komisia uviedla, že hlavnou funkciou DPF je spracovávať pevné neorganické a nerozpustné tuhé častice (t. j. sadze), zatiaľ čo cieľom DOC je čistiť nebezpečné plyny a rozpustný organický podiel (SOF), ktorý obsahujú tuhé častice, avšak bez schopnosti zberu sadzí. Aj keď je pravda, že existuje určité prelínanie medzi danými dvoma funkciami, ak DPF s povlakom do určitej miery spracováva aj škodlivé plyny, nevylučuje to potrebu samostatného DOC v systéme pre spracovanie výfukových plynov. Oba komponenty budú spolu existovať a musia byť v období, ktoré má byť zohľadnené (t. j. do roku 2008), inštalované spolu. Pre budúce technológie Euro 5 a 6 budú DOC naďalej používané pre oxidáciu CO, HC a SOF. Preto Komisia uviedla, že sa zdá, že neexistuje žiadna zameniteľnosť na strane dopytu, keďže ide o dve samostatné a dopĺňajúce sa zariadenia.

(39) Komisia v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania tiež uviedla, že podľa jednej zo štúdií spoločnosť Eberspächer nedávno uviedla skutočne viacfunkčný výrobok, ktorý spája na jednom keramickom monolite funkcie DOC aj DPF, a ktorý bol použitý vo vozidle Volkswagen Passat. Komisia však spochybnila vhodnosť výrobku spoločnosti IBIDEN HU pre takúto úplnú viacfunkčnosť.

(40) Po druhé, Komisia uviedla, že zameniteľnosť na strane ponuky je tiež otázna. Neboli poskytnuté žiadne konkrétne dôkazy o substrátoch pre výrobcov DOC, ktorí sú schopní bez väčších dodatočných nákladov vyrábať tiež substráty pre DPF s rovnakým vybavením alebo naopak. Okrem toho, zameniteľnosť je pochybná aj z toho dôvodu, že cena DPF je približne štyrikrát vyššia ako cena DOC.

(41) Komisia napokon uviedla, že aj keď sa zdá, že pomoc spĺňa podmienky usmernení pre národnú regionálnu pomoc 1998 ([16]), má Komisia pochybnosti, či trhový podiel príjemcu na príslušnom trhu je nižší ako 25 %, ako to vyžaduje odsek 24 písm. a) MSF 2002. Štúdie trhu predložené maďarskými orgánmi uvádzajú, že podiel objemu spoločnosti IBIDEN na trhu s DPF v Európe výrazne prekračuje prah 25 %, a to pred investíciou aj po nej. Teda podmienka podľa odseku 24 písm. a) MSF 2002 nie je dodržaná, ak sa DPF považuje za príslušný trh. Na kombinovanom trhu DPF a DOC, ktorý maďarské orgány považujú za príslušný trh, by však podiel spoločnosti IBIDEN ostal vzhľadom na objem pod 25 %, a to pred investíciou aj po nej.

4. **PRIPOMIENKY ZAINTERSOVANÝCH STRÁN**

(42) V reakcii na uverejnenie rozhodnutia o zahájení konania vo veci formálneho zisťovania v *Úradnom vestníku Európskej únie* dostala Komisia pripomienky od nasledujúcich zainteresovaných strán:

a) Príjemca pomoci, spoločnosť IBIDEN Hungary Gyártó Kft.;

([13]) Rozdiely v zamýšľanom použití konečných výrobkov DPF a DOC vyjadrujú rôzne použitie ich príslušných substrátov. Z tohto dôvodu bude pojem „DPF“ používaný alternatívne k pojmu „substrát DPF“.

([14]) „Strategic Analysis of the European market for Diesel Particulate Filters“, október 2006. Firma Frost & Sullivan pôsobí v oblasti trhového/priemyselného poradenstva a výskumu.

([15]) „Market survey on PM reduction after-treatment devices“, marec 2007. AVL List sa podrobne zaoberá navrhovaním a vývojom interných spaľovacích motorov. Štúdia AVL, ktorú zadala spoločnosť IBIDEN HU pre tento prípad, uvádza, že DOC aj DPF patria na ten istý príslušný trh výrobkov, avšak údaje a analýzy uvedené v štúdii AVL tento argument nepotvrdzujú, t. j. rôzne prvky/informácie v štúdii naznačujú absenciu zameniteľnosti, a nie opak.

([16]) Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

b) Aerosol & Particle Technology Laboratory, Thermi-Thessaloniki, Grécko, stredisko pre výskum a technológie;

c) Saint-Gobain Industrie Keramik Rödental GmbH, Rödental, Nemecko, konkurent (ďalej len „Saint-Gobain“);

d) Zainteresovaná strana, ktorá podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 ([17]) požiadala Komisiu, aby nezverejnila jej totožnosť.

(43) Argumenty prednesené uvedenými zainteresovanými stranami je možné zhrnúť tak, ako je uvedené ďalej.

4.1. **Príslušný trh výrobkov podľa spoločností IBIDEN HU a Aerosol & Particle Technology Laboratory**

(44) Príjemca pomoci, spoločnosť IBIDEN HU a spoločnosť Aerosol & Particle Technology Laboratory sú za prijatie širokej definície trhu, ktorá by zahŕňala všetky zložky (najmä DOC a DPF) systému pre spracovanie spalín vo vozidlách so vznetovým motorom. Uvádzajú, že DOC a DPF sú si navzájom veľmi podobné, keďže cieľom oboch je zníženie škodlivých látok pochádzajúcich z emisií a preto patria na ten istý príslušný trh výrobkov.

(45) Podľa tohto stanoviska by boli DOC aj DPF považované za komponenty na odstraňovanie PM, aj keď spoločnosť IBIDEN HU potvrdzuje, že DOC je neúčinný pri spracovaní nerozpustnej časti PM (t. j. sadzí). Zainteresované strany tvrdia, že na základe skutočnosti, že výrobok spoločnosti IBIDEN HU je popri hlavnej funkcii filtrovania sadzí schopný filtrovať aj HC a CO, patrí na rovnaký trh ako DOC. Je na výrobcoch automobilov, aby sa rozhodli, či budú vyrábať diel na spracovanie spalín z nezávislých komponentov na detoxikáciu škodlivých plynných látok a na spracovanie látok s časticami, alebo budú používať viacfunkčný komponent.

(46) Spoločnosť IBIDEN HU však vo svojom predložení potvrdzuje, že napriek dodatočnej funkcii DPF spoločnosti IBIDEN HU, ktorá pomáha účinnejšie čistiť plyny (HC a CO), je kombinované použitie DPF a DOC potrebné na zabezpečenie zhody s emisnými nariadeniami. Kvalitný, dobre vyvinutý DPF môže znížiť veľkosť a sofistikovanosť DOC, ktoré potrebujú výrobcovia automobilov nainštalovať do svojich automobilov, a teda DPF má obrovský vplyv na DOC a naopak, čo znamená, že keď sa jedno zariadenie stane sofistikovanejšie, musí druhé zariadenie na takéto zmeny reagovať.

(47) Spoločnosti IBIDEN HU aj Aerosol & Particle Technology Laboratory odkazujú na trend technického vývoja DOC a DPF, ktorý vedie k novej generácii filtrov, ktoré by mohli spájať výhody, vlastnosti a predchádzajúce technológie v jednej jednotke, a tým skombinovať DOC a DPF na tom istom monolitickom substráte (napríklad, Volkswagen už uviedol štvrtú generáciu komponentov pre následné spracovanie vo svojom modeli Passat, s použitím len jedného DPF bez akéhokoľvek DOC). Spoločnosť IBIDEN HU však uviedla, že v súčasnosti vyrába „tretiu generáciu“ ([18]) DPF a vykonáva neustále zlepšovanie výrobku, aby ho bolo možné konvertovať na „štvrtú generáciu“ DPF, schopnú plne začleniť funkčnosti DOC.

(48) Spoločnosť IBIDEN HU tiež uviedla, že aj keď Komisia v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania naznačuje opak, v skutočnosti cena produktu spoločnosti IBIDEN nie je štyrikrát vyššia ako cena DOC. Spoločnosť IBIDEN HU vyrába polotovar, a preto je konečný výrobok (DPF s povlakom) omnoho drahší ako polotovar spoločnosti IBIDEN HU. Súčasné skúsenosti z odvetvia ukazujú, že trhová cena zariadenia po aplikácii povlaku, konzervácii a zmatnení je 2,5-krát vyššia ako cena substrátu, výrobku spoločnosti IBIDEN Group: napríklad v roku 2007 bola trhová cena DPF 453 EUR a cena substrátu (polotovar) bola len […] EUR, pričom trhová cena DOC bola 102 EUR v roku 2007 ([19]).

(49) Okrem toho, čo sa týka náhrady na strane ponuky, spoločnosť IBIDEN HU uvádza, že výrobné technológie DOC a DPF sú si veľmi podobné: jediným hlavným rozdielom je, že v prípade DPF je pridaný proces uzatvárania k procesu DOC a fáza rezania nastáva skôr ako v prípade DOC.

(50) Naviac, spoločnosť IBIDEN HU tvrdí, že podľa viacerých štúdií, vrátane dokumentu Johnson Matthey Japan, existujú výrobcovia, ktorí vyrábajú DOC aj DPF, takže rozlíšenie medzi výrobcami DOC a DPF je nejasné.

([17]) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

([18]) Pojem následných generácií produktu používa spoločnosť IBIDEN HU ako odkaz na technologický vývoj.

([19]) Čo sa však týka trhovej ceny DOC vo výške 102 EUR, ako je uvedené v štúdii AVL, zdá sa, že sa tiež týka ceny DOC po aplikácii povlaku na úrovni 2, a preto by bolo potrebné upraviť cenu substrátu DOC nadol, rovnako ako spoločnosť IBIDEN upravila ceny substrátu DPF.

4.2. **Príslušný trh výrobkov podľa Saint-Gobain a zainteresovanej strany, ktorá požiadala o nezverejnenie svojej totožnosti**

(51) Dve zo štyroch zainteresovaných strán – Saint-Gobain a strana, ktorá požiadala o nezverejnenie svojej totožnosti – podporili pochybnosti Komisie vyjadrené v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania. Podľa nich nie je možné považovať DOC a DPF za náhrady a teda nepatria na ten istý príslušný trh produktov. Z tohto dôvodu tvrdia, že v tomto prípade je príslušným trhom výrobkov len trh s DPF. Podľa týchto strán sú hlavné dôvody tohto tvrdenia nasledovné:

4.2.1. *Žiadna náhrada na strane dopytu*

(52) Zainteresované strany uvádzajú, že hlavné vlastnosti substrátov pre DOC a DPF sú odlišné: substrát DOC sa obvykle vyrába z neporézneho kordieritu, ktorý musí odolávať teplotám 400 °C, alebo z nehrdzavejúcej kovovej fólie. Substrát DPF sa všeobecne vyrába z porézneho karbidu kremíka, ktorý musí odolávať teplotám 1 000 °C (odolnosť voči takej vysokej teplote je potrebná kvôli spaľovaniu sadzí, ktoré má zabrániť upchaniu filtra s povlakom). Preto, kvôli veľmi odlišným termálnym vlastnostiam, nemôžu zákazníci zamieňať substráty DPF a substráty DOC v prípade relatívneho nárastu ceny jedného z výrobkov.

(53) Podľa Saint-Gobain, keďže materiály používané pre substráty pre DPF sú materiály s vyššou výkonnosťou, existuje tiež rozdiel v cene daných dvoch komponentov: náklady substrátu (bez nákladov na povlak a konzervovanie katalyzátora) DPF dosahujú v priemere 120 EUR, zatiaľ čo substrát DOC stojí v priemere 12 – 20 EUR (tiež bez nákladov na povlak a konzervovanie katalyzátora). Z toho dôvodu, ako tvrdí Saint-Gobain, výrobcovia DPF evidentne nemôžu z technických dôvodov prejsť na substrát DOC (čo by inak vzhľadom na cenový rozdiel urobili) a výrobca DOC by nenahradil substrát DOC substrátom DPF, keďže by tak výrobok podstatne zdražel, a to bez oxidačnej funkcie porovnateľnej so substrátom DOC.

(54) Saint-Gobain a strana, ktorá požiadala o nezverejnenie svojej totožnosti, taktiež zdôrazňujú rozdiely v použití DOC a DPF ([20]): hlavným účelom DOC je oxidovať určité plyny prostredníctvom chemickej reakcie, kým hlavnou funkciou DPF filtrovať sadze prostredníctvom mechanického procesu. Zatiaľ čo DPF za určitých podmienok vykonáva — ako vedľajší účinok – časť funkčnosti DOC, úplný oxidačný efekt nie je možné dosiahnuť bez inštalácie oboch zariadení. Ani DPF s povlakom, ktorý používa substrát vyrábaný spoločnosťou IBIDEN HU, nemá plnú funkčnosť DOC, keďže slúži len na účely zabezpečenia dostatočnej teploty pre spaľovanie sadzí, ale nemá rovnaký čistiaci účinok ako plnofunkčný DOC. Uvádzajú, že podľa očakávaní mnohých výrobcov automobilov a automobilových dodávateľov zostanú DOC a DPF samostatnými zariadeniami inštalovanými vedľa seba vo výfukovom potrubí.

([20]) Rozdiely v zamýšľanom použití konečných výrobkov DPF a DOC vyjadrujú rôzne použitie ich príslušných substrátov.

4.2.2. *Žiadna náhrada na strane ponuky*

(55) Ďalej, Saint-Gobain a strana, ktorá požiadala o nezverejnenie svojej totožnosti, takisto uvádzajú, že výrobný proces substrátov DOC a DPF je veľmi odlišný: neporézny kordierit používaný pre substrát DOC je spekaný na vzduchu pri teplote 400 °C. Naproti tomu karbid kremíka, materiál používaný pre substrát DPF (čo je tiež materiál substrátu spoločnosti IBIDEN HU), musí byť pripravovaný pri veľmi vysokej teplote (nad 2 000 °C) v atmosfére bez kyslíka. Tento rozdiel v teplote je sám osebe tak zásadný, že jeden z najzákladnejších a najnákladnejších výrobných prvkov nie je možné použiť na výrobu oboch typov výrobku.

(56) Ďalej, substrát pre DOC je jednoblokový valec s priečne dierovanou štruktúrou, ktorého kanály nie sú uzatvorené. Substrát pre DPF sa bežne tvaruje zlepením viacerých filtrovacích prvkov, pričom kanály DPF sú uzatvorené. Pre výrobu substrátov DPF je potrebná bezkyslíková vysokoteplotná spekacia pec pre keramické výrobky, lepiace a uzatváracie zariadenia, čo nie je potrebné pre výrobu substrátov pre DOC. Zainteresované strany sa preto domnievajú, že nie je možné vyrábať DPF na výrobnej linke pre DOC alebo naopak.

5. **PRIPOMIENKY MAĎARSKÝCH ORGÁNOV**

(57) Maďarské strany podporujú názor Aerosol & Particle Technology Laboratory a spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft. v súvislosti s príslušným výrobkom, trhom, cenou, špecifikami na strane dopytu a ponuky.

(58) Podľa maďarských orgánov je moderné riadenie emisií vznetových motorov založené na integrácii rôznych funkčností na úrovni systému. Úzka vzájomná závislosť všetkých podjednotiek (ako napríklad DOC a DPF) v systéme pre riadenie emisií vznetových motorov vedie k dodávateľským reťazcom s viacerými aktérmi, ktoré spájajú výrobcov substrátu, povlaku a výfukového systému, a výkonnostné vlastnosti každej jednotlivej podjednotky vytvárajú výzvy pre celý dodávateľský reťazec. Preto ako príslušný výrobok by mal byť určený systém pre riadenie alebo systém pre následné spracovanie emisií vznetových motorov.

(59) Tvrdia tiež, že výrobok spoločnosti IBIDEN HU je viacfunkčný diel inštalovaný do systému výfukového potrubia. Kombinácia tohto výrobku a DOC vytvára zariadenie pre následné spracovanie tretej generácie. Okrem toho, výrobok spoločnosti IBIDEN HU je polotovar z toho dôvodu, že na ďalšej úrovni bude potiahnutý povlakom. Bez povlaku výrobok nie je plne funkčný a nemôže byť klasifikovaný ako konečný výrobok tretej generácie DPF. To potvrdzuje aj skutočnosť, že konečný výrobok je oveľa drahší ako polovýrobok spoločnosti IBIDEN HU: v súčasnosti je trhová cena konečného zariadenia 2,5-krát vyššia ako cena filtra vyrábaného spoločnosťou IBIDEN HU.

(60) Maďarské orgány ďalej uvádzajú, že v praxi sú DPF inštalované vo väčšine automobilov so vznetovým motorom a výrobcovia, ktorí potrebujú DOC, potrebujú aj DPF. Dopyt vytvára spoločný trh pre výrobky, keďže rovnakí výrobcovia používajú rovnaké metódy, infraštruktúru a úsilie na získanie výrobkov. Na strane ponuky zasa výrobcovia DOC a DPF obvykle používajú rovnaké výrobné procesy, výrobné technológie a materiály. Čo sa týka materiálov, DOC aj DPF používajú kordierit. Vo výrobe prechádzajú rovnakými procesmi, ako je príprava materiálu, zmiešavanie, tepelná úprava a formovanie, sušenie, dokončovanie a vypaľovanie. Jediným rozdielom vo výrobnom procese týchto dvoch výrobkov je dodatočná etapa (uzatváranie) a zmena načasovania ďalšej etapy (rezanie). V dôsledku toho sa budú na ponuke podieľať tí istí výrobcovia a DOC a DPF si navzájom konkurujú na trhu následného spracovania výfukových plynov.

(61) Maďarské orgány zdôrazňujú, že spoločnosť IBIDEN HU je schopná vyrábať substráty pre filtre tuhých častíc v rovnakej miere, s rovnakým vybavením a bez akejkoľvek výraznej investície, ako by mohol aj ktorýkoľvek výrobca s rovnakou výrobnou technológiou. Keďže DPF je formou zdokonaleného DOC, náklady na úpravu nepredstavujú počiatočnú investíciu do ďalšieho radu výrobkov, ale podstatný rozvoj výrobných aktív.

(62) Naviac, maďarské orgány uvádzajú, že je možné vidieť tiež jasný trend v technologickom vývoji DOC a DPF, ktorý vedie k novej generácii filtrov, ktoré by mohli spojiť výhody, vlastnosti a pôvodné technológie do jednej jednotky, a tým skombinovať DOC a DPF. Pri definovaní príslušného trhu a výpočte trhového podielu, by sa mal brať do úvahy aj DOC, keďže predstavuje kombinované zariadenie pre následné spracovanie spolu s DPF a spoločne zabezpečujú zhodu s nariadeniami.

(63) Vzhľadom na uvedené argumenty sa maďarské orgány domnievajú, že jedinou prijateľnou definíciou príslušného trhu je celý trh so zariadeniami pre následné spracovanie emisií vznetových motorov vrátane DPF aj DOC. Podľa štúdie, ktorú pripravila nezávislá spoločnosť pre priekum trhu AVL, ostáva trhový podiel spoločnosti IBIDEN na trhu so zariadeniami pre následné spracovanie emisií vznetových motorov pod 25 % pred investíciou aj po nej, a teda spĺňa podmienku v odseku 24 písm. a) MSF 2002. Preto sa maďarské orgány domnievajú, že Komisia by mala ukončiť konanie podľa článku 88 ods. 2 pozitívnym rozhodnutím.

6. HODNOTENIE POMOCI

6.1. Existencia štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

(64) V rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania dospela Komisia k záveru, že finančná podpora poskytnutá maďarskými orgánmi spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft. na základe existujúcich schém regionálnej pomoci (HU 1/2003 „Cieľová schéma na podporu investícií“ a N 504/2004 „Rozvojové daňové úľavy“) vo forme grantu a daňovej úľavy predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Maďarské orgány proti tomuto záveru neprotestovali.

6.2. Notifikačná povinnosť, zákonnosť pomoci a príslušné právo

(65) Notifikovaním opatrenia v roku 2006 si maďarské orgány splnili individuálnu notifikačnú povinnosť podľa odseku 24 MSF 2002.

(66) V súlade s odsekom 63 a poznámkou pod čiarou 58 usmernení o národnej regionálnej pomoci pre roky 2007 – 2013 ([21]) Komisia posúdila opatrenie pomoci podľa ustanovení usmernení o národnej regionálnej pomoci z roku 1998 a MSF 2002.

6.3. Zlučiteľnosť pomoci s usmerneniami o národnej regionálnej pomoci

(67) V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia uviedla, že pomoc je poskytnutá v súlade s existujúcimi schémami regionálnej pomoci ([22]) a dospela k záveru, že štandardné kritériá zlučiteľnosti ustanovené v usmerneniach o národnej regionálnej pomoci (ako napríklad kritériá zlučiteľnosti týkajúce sa počiatočnej investície v regióne oprávnenom na regionálnu pomoc, oprávnených nákladov, vlastného príspevku, stimulačného účinku, udržiavania investície, kumulácie) sú dodržané.

([21]) Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.
([22]) HU 1/2003 „Cieľová schéma na podporu investícií“ a N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Schéma pre rozvojové daňové úľavy“.

6.4. **Zlučiteľnosť pomoci s ustanoveniami MSF 2002**

6.4.1. *Jediný investičný projekt*

(68) V odseku 49 MSF 2002 sa uvádza, že investičný projekt by nemal byť umelo rozdelený na podprojekty, s cieľom vyhnúť sa ustanoveniam rámca. „Jediný investičný projekt" zahŕňa všetky fixné investície vo výrobnom zariadení v priebehu troch rokov ([23]). Výrobné zariadenie je hospodársky nerozdeliteľná séria fixných kapitálových položiek plniacich presnú technickú funkciu, prepojených fyzicky alebo funkčne, ktoré majú jasne identifikované ciele, ako je napríklad výroba definovaného výrobku.

(69) Keďže spoločnosť IBIDEN HU už v minulosti získala regionálnu pomoc pre prvú fázu investičného projektu v tej istej lokalite a keďže notifikácia sa týka druhej fázy investičného projektu, je potrebné určiť, či sú tieto dve fázy súčasťou toho istého jediného investičného projektu.

(70) V tejto súvislosti Komisia podotýka, že tieto dve investičné fázy sa týkajú toho istého výrobného zariadenia (Priemyselný park Dunavarsány v regióne stredného Maďarska), tej istej spoločnosti (IBIDEN HU), toho istého výrobku (keramické substráty pre filtre tuhých častíc vznetových motorov) a práce na každom projekte sa začali v rámci obdobia troch rokov (prvá fáza sa začala v roku 2004, zatiaľ čo druhá fáza v roku 2005). V dôsledku toho sa Komisia domnieva, že kritériá definície „výrobného zariadenia" v odseku 49 MSF 2002 sú splnené a že dve fázy investície sú súčasťou toho istého jediného investičného projektu.

(71) Okrem toho Komisia podotýka, že maďarské orgány súhlasia, že dve fázy investície zo strany spoločnosti IBIDEN HU v Priemyselnom parku Dunavarsány musia byť považované za jediný investičný projekt.

6.4.2. *Intenzita pomoci*

(72) Keďže prvá a druhá fáza investície sa považujú za jediný investičný projekt, obidve sa majú zohľadniť vo výpočte maximálnej intenzity pomoci pre projekt.

(73) Vzhľadom na to, že súčasná hodnota plánovaných oprávnených výdavkov je 41 953 072 670 forintov (168,30 mil. EUR) a príslušný štandardný strop regionálnej pomoci je 40 % (NGE), upravená maximálna intenzita pomoci v NGE, vyplývajúca z redukčného mechanizmu odsekov 21 a 22 MSF 2002, predstavuje 23,34 %.

(74) Keďže intenzita pomoci pre projekt predstavuje 22,44 % NGE a je nižšia ako maximálna intenzita pomoci povolená podľa redukčného mechanizmu (23,34 % NGE), je navrhovaná intenzita celkového balíčka pomoci v súlade s upraveným stropom regionálnej pomoci.

6.4.3. *Zlučiteľnosť s pravidlami podľa odsekov 24 písm. a) a b) MSF 2002*

(75) Keďže súčasná hodnota celkovej výška pomoci 9 793 809 933 forintov (39,29 mil. EUR) presahuje prah individuálnej notifikácie vo výške 30 mil. EUR, je potrebné posúdiť zhodu notifikovanej pomoci s odsekom 24 písm. a) a b) MSF 2002.

(76) Rozhodnutie Komisie povoliť regionálnu pomoc pre veľké investičné projekty spadajúce pod odsek 24 MSF 2002 závisí od trhového podielu príjemcu pred investíciou a po nej a od kapacity, ktorú investícia vytvorí. Aby mohla vykonať príslušné skúšky podľa odseku 24 písm. a) a b) MSF 2002, musí Komisia najskôr identifikovať výrobky, ktorých sa investícia týka a určiť príslušný výrobok a geografické trhy.

6.4.3.1. Príslušný výrobok investičného projektu

(77) Podľa odseku 52 MSF 2002 znamená „príslušný výrobok" výrobok zamýšľaný investičným projektom, prípadne jeho náhrady, ktoré za také považuje buď spotrebiteľ (na základe vlastností výrobku, cien a zamýšľaného použitia) alebo výrobca (v dôsledku flexibility výrobného zariadenia). Ak sa projekt týka medziproduktu a značná časť produkcie sa nepredá na trhu, budú sa za príslušný výrobok považovať aj nadväzujúce výrobky.

(78) Oznámený projekt sa týka výroby „keramických substrátov pre filtre tuhých častíc vznetových motorov (DPF)". DPF je automobilový diel, ktorý sa montuje do systému pre spracovanie spalín vozidiel so vznetovým motorom a ktorý čistí spaliny produkované spaľovaním motora ([24]).

([23]) Keďže investičné projekty môžu pokračovať počas viacerých rokov, počíta sa trojročné obdobie v zásade od začatia prác na každom projekte.

([24]) Súčasná európska legislatíva zatiaľ nevyžaduje DPF, ale tieto sa už montujú do niektorých motorových vozidiel. Od septembra 2009 budú povinné nové medzné hodnoty pre nové typy osobných vozidiel so vznetovým motorom (kategória M_1) a ľahké komerčné dodávky (kategória N_1 trieda I) s referenčnou hmotnosťou nižšou ako 2 610 kg (tieto limity sa budú vzťahovať na triedy II a III vozidiel N_1 a N_2 od septembra 2010). To bude mať v praxi za následok montáž DPF s cieľom splniť tieto medzné hodnoty.

(79) Keramická časť, ktorú vyrába spoločnosť IBIDEN HU, je medziprodukt. Po vyrobení v továrni (úroveň 3) sa predáva za trhových podmienok prostredníctvom spoločnosti IBIDEN Deutschland GmbH ([25]) nezávislým spoločnostiam (hlavnými zákazníkmi sú […], […] a […]), ktoré vykonávajú aplikáciu povlaku zo vzácnych kovov na substrát, a z DPF sa teda stáva DPF s povlakom (úroveň 2). DPF s povlakom sa následne predávajú výrobcom výfukových potrubí (úroveň 1), ktorí sú priamymi dodávateľmi tovární na montáž automobilov. Konečnými spotrebiteľmi keramických substrátov sú osobné vozidlá a ľahké dodávky so vznetovým motorom.

(80) Investičný projekt neprinesie žiadne iné výrobky určené na predaj na trhu ani na použitie inou prevádzkou IBIDEN Group. Maďarské orgány potvrdili, že v dotovanom zariadení sa počas obdobia piatich rokov od dokončenia projektu/plnej výroby nebudú vyrábať žiadne iné výrobky ako sú tie, ktoré boli oznámené a posudzované.

(81) V nadväznosti na uvedené skutočnosti bude Komisia považovať keramický substrát pre DPF, ktorý sa montuje do osobných vozidiel a ľahkých dodávok so vznetovým motorom, za príslušný výrobok investičného projektu.

6.4.3.2. Príslušný výrobok a geografické trhy

(82) Definícia príslušného trhu výrobku si vyžaduje preskúmanie, aké iné výrobky by sa mohli považovať za náhrady výrobku zamýšľaného investičným projektom v zmysle odseku 52 MSF 2002. V tejto súvislosti a so zohľadnením pripomienok zainteresovaných strán a maďarských orgánov Komisia zisťovala, ktoré výrobky by sa mohli považovať za náhrady DPF. Zhrnutie tejto analýzy je uvedené ďalej.

1. ***Všeobecný prehľad systému pre spracovanie spalín***

(83) Znižovanie emisií je komplexná oblasť s rozsiahlym vzájomným pôsobením medzi technológiami, spotrebou pohonných hmôt, jazdným výkonom, trvanlivosťou a nákladmi. Opatrenia na zníženie emisií môžeme rozdeliť do dvoch hlavných oblastí:

a) vývojové trendy systému spaľovania na zníženie motorových emisií a

b) technológie na riadenie emisií používajúce „následné spracovanie“ spalín motorov (pre tento prípad sú dôležité len posledne menované).

(84) Spaliny vznetových motorov obsahujú nebezpečné látky: významné množstvá tuhých častíc (PM), ako napríklad sadze a rozpustný organický podiel (SOF) ([26]) a nebezpečné plyny, ako napríklad uhľovodíky (HC), oxidy uhlíka (COx) a oxidy dusíka (NOx). Tieto materiály spracováva *systém na spracovanie spalín* inštalovaný vo vozidlách.

(85) Preto sú v systéme určité komponenty, ktoré čistia nebezpečné látky. Vo všeobecnosti to môžu byť zariadenia: 1. ktoré čistia plynné zložky a 2. ktoré čistia tuhé častice (vrátane sadzí). Nasledujúce dve zariadenia pre následné spracovanie emisií, ktoré sú dôležité pre tento prípad, sa používajú v osobných vozidlách a ľahkých dodávkach so vznetovým motorom:

a) Oxidačný katalyzátor pre vznetové motory (DOC), ktorý je určený na neutralizáciu nebezpečných plynov, najmä uhľovodíkov (HC), oxidov uhlíka (COx) a – ako vedľajší účinok – do určitej miery eliminuje aj rozpustný organický podiel tuhých častíc (SOF), ale nie je schopný spracovať sadze. DOC sa podobne ako DPF skladá zo substrátu, ktorý je vo vnútri pevný a ktorým sú vyvádzané výfukové plyny. Pri prúdení kanálmi výfukový plyn chemicky reaguje s katalyzátormi (platina a paládium) nanesenými na stene substrátu. Od roku 2000 bol DOC zavedený prakticky vo všetkých modeloch osobných vozidiel so vznetovým motorom v EHP s cieľom splniť prísnejšie emisné normy, vzhľadom na limity škodlivých plynov v emisiách.

b) Filter tuhých častíc vznetových motorov (DPF), ktorý je určený na zadržiavanie nerozpustných podielov tuhých častíc, t. j. sadzí. To sa dosahuje mechanickým filtrovaním. Výfukový plyn prúdi do kanálov s priečne dierovanou štruktúrou a je nútený prúdiť stenami, keďže kanály sú striedavo uzatvorené. Substrát slúži ako filter a sadze sa ukladajú na jeho stenách. DPF sa však napĺňa sadzami a aby sa zachovala jeho funkčnosť, je potrebné eliminovať sadze ich spaľovaním (regenerácia filtra).

([25]) Maďarské orgány potvrdili, že IBIDEN Deutschland GmbH je obchodná a marketingová spoločnosť, ktorá nevyrába diely na spracovanie spalín. Žiadna iná spoločnosť skupiny IBIDEN Group nevykonáva žiadne ďalšie spracovanie dielov vyrábaných spoločnosťou IBIDEN HU.

([26]) SOF: rozpustný organický podiel ako napríklad organický materiál pochádzajúci z mazacieho oleja motora a z paliva.

(86) DPF sa prvýkrát objavili v sériovej výrobe v roku 2000 vo vozidle Peugeot 607 so vznetovým motorom a odvtedy sú stále rozšírenejšie, s obrovským nárastom v posledných 3 – 4 rokoch. Tento rast je čiastočne spôsobený daňovými stimulmi ponúkanými pre vozidlá so vznetovým motorom vybavenými DPF vo viacerých krajinách, čiastočne environmentálne uvedomelejším prístupom spotrebiteľov a tiež predvídaním prísnejších emisných noriem, najmä vzhľadom na limity PM (v EHP regulujú znižovanie emisií emisné normy „Euro“). Očakáva sa, že skôr ako nadobudne účinnosť Euro 5 ([27]) v roku 2009, bude stále vyšší podiel automobilov so vznetovým motorom už vybavený DPF. Tento trend zabezpečí ďalej sa rozširujúci trh pre DPF v nadchádzajúcich rokoch.

(87) Na základe materiálu filtra (napríklad keramický, kordieritový alebo kovový) a spôsobu regenerácie filtra možno rozlišovať rôzne typy DPF. Regenerácia je potrebná na elimináciu (t. j. spálenie) nahromadených častíc. V praxi sa to dosahuje buď prostredníctvom aditíva zmiešaného s palivom, ktoré znižuje oxidačnú teplotu (známe ako „DPF bez povlaku s katalyzátorom prenášaným palivom“), alebo prostredníctvom povlaku zo vzácnych kovov pokrývajúceho steny substrátu, ktorý pomáha v procese spaľovania (uvádzané ako „DPF s povlakom“ alebo ako „impregnovaný katalyzovaný DPF“).

(88) Vďaka povlaku zo vzácnych kovov tento typ DPF v obmedzenom rozsahu spracováva aj HC a CO plyny prostredníctvom procesu chemickej oxidácie. Výrobok spoločnosti IBIDEN HU patrí do tejto kategórie. Je to keramický substrát, ktorý je následne na úrovni 2 potiahnutý povlakom a potom na úrovni 1 integrovaný do systému výfukového potrubia.

2. *Definícia príslušného trhu výrobkov po pripomienkach zainteresovaných strán a maďarských orgánov*

(89) Komisia v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania vyjadrila viacero pochybností zhrnutých vyššie, či je možné považovať DOC a DPF za náhrady patriace na ten istý príslušný trh výrobkov.

(90) Komisia sa domnieva, že argumenty predložené príjemcom pomoci, spoločnosťou IBIDEN HU, zainteresovanou stranou Aerosol & Particle Technology Laboratory a maďarskými orgánmi nerozptyľujú počiatočné pochybnosti Komisie, ktoré boli potvrdené pripomienkami Saint-Gobain a zainteresovanej strany, ktorá požiadala o nezverejnenie svojej totožnosti. Komisia bližšie poznamenáva najmä nasledovné:

(91) Substráty DPF a DOC nepatria na ten istý príslušný trh výrobkov, keďže ich produktové vlastnosti sú odlišné, v dôsledku čoho neexistuje zámena medzi výrobkami ani na strane dopytu, ani na strane ponuky.

(92) Z pohľadu strany dopytu Komisia poznamenáva, že existujú výrazné rozdiely vo vlastnostiach výrobkov, zamýšľanom použití a cene medzi substrátmi DPF a substrátmi DOC:

a) Ako preukázali zainteresované strany, substráty pre DOC sú väčšinou vyrobené z neporézneho kordieritu. Materiál používaný pre substrát DOC musí odolávať vnútornej teplote približne 400 °C prítomnej vo vnútri DOC. Referenčný materiál používaný pre substráty pre DPF je karbid kremíka. Substrát DPF musí byť porézny, aby sa zabezpečila filtrácia sadzí. Kvôli potrebnej regenerácii DPF musí byť substrát vyrobený z materiálu odolného voči veľmi vysokým teplotám (približne 1 000 °C v prípade DPF s povlakom) a opakovaným termálnym šokom. Preto, kvôli veľmi odlišným termálnym vlastnostiam, nebudú zákazníci schopní zamieňať substráty DPF za substráty DOC v prípade relatívneho nárastu ceny jedného z výrobkov.

b) Čo sa týka ceny, Komisia podporuje v tomto smere stanovisko Saint-Gobain a zainteresovanej strany, ktorá požiadala o nezverejnenie svojej totožnosti, že existuje veľký cenový rozdiel medzi substrátmi DOC a DPF, keďže materiály používané pre substráty pre DPF sú materiály s vyššou výkonnosťou, ktorých výroba predstavuje vyššie náklady (napríklad je potrebné použitie bezkyslíkovej vysokoteplotnej pece na spekanie keramických výrobkov). Podľa pripomienok predložených zainteresovanými stranami sa priemerná jednotková cena substrátu pre DPF pohybuje medzi 120 – 180 EUR (bez nákladov na povlak katalyzátora a nákladov na konzerváciu), kým cena substrátu pre DOC sa pohybuje v rozpätí medzi 12 a 20 EUR (tiež bez nákladov na povlak katalyzátora a nákladov na konzerváciu). Takýto cenový rozdiel naznačuje, že substráty pre DPF nepatria na ten istý trh ako substráty pre DOC, pretože výrobcovia DPF úrovne 2 nemôžu prejsť na nákup substrátu DOC z technických príčin (inak by tak kvôli veľkému cenovému rozdielu urobili) a výrobca DOC by nenahradil substrát DOC substrátom DPF, keďže by sa tým výrobok značne zdražil bez toho, aby mal oxidačnú funkciu porovnateľnú so substrátom DOC.

([27]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 z 20. júna 2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie z ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel (Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 1).

c) Čo sa týka zamýšľaného použitia, na základe informácií predložených zainteresovanými stranami Komisia konštatuje, že hlavným účelom DOC je oxidovanie určitých plynov, ktoré sa nachádzajú v spalinách vznetových motorov na menej škodlivé látky, a to prostredníctvom chemickej reakcie. Hlavnou funkciou DPF je odfiltrovať sadze prostredníctvom mechanického filtračného procesu. Zatiaľ čo DPF za určitých podmienok vykonáva – ako vedľajší účinok – časť funkčnosti DOC, úplný oxidačný efekt nie je možné dosiahnuť bez inštalácie oboch zariadení. Okrem toho, zariadenie DOC neplní žiadnu z funkčností DPF, keďže nefiltruje sadze. Podľa očakávaní výrobcov automobilov a automobilových dodávateľov ostanú DOC a DPF samostatnými zariadeniami inštalovanými vedľa seba vo výfukovom potrubí ([28]).

d) Oxidácia vykonávaná katalyzátormi DPF substrátu spoločnosti IBIDEN HU slúži na zabezpečenie dostatočnej teploty na spaľovanie sadzí, ale nemá rovnaký čistiaci účinok ako plnofunkčný DOC. Ako bolo podotknuté v pripomienkach predložených zainteresovanými stranami, tzv. viacfunkčný výrobok spoločnosti IBIDEN HU neeliminuje potrebu samostatného DOC v systéme pre spracovanie spalín. Maďarské orgány a príjemca pomoci tiež pripúšťajú, že vzhľadom na súčasné predpisy je stále potrebné montovať tzv. viacfunkčný výrobok spoločnosti IBIDEN HU spolu s DOC.

e) Komisia konštatuje, že názory vyjadrené spoločnosťou IBIDEN HU a maďarskými orgánmi, týkajúce sa tendencie používať jedno kombinované riešenie (DOC a DPF), môžu odzrkadľovať budúci trend technológií pre riadenie emisií, neodrážajú však súčasnú situáciu, ktoré je predmetom analýzy Komisie. Teda DPF aj DOC budú naďalej spoluexistovať a budú montované spolu v období, ktoré má byť zohľadnené (od roku 2003 do roku 2008 t. j. jeden rok pred začiatkom a jeden rok po úplnom dokončení investičného projektu). Ako to dokladajú odhady trhových údajov v jednej zo štúdií, DOC zostáva hlavným komponentom riadenia emisií, ktorý bude inštalovaný do všetkých automobilov so vznetovým motorom v predmetnom období. Štúdia tiež potvrdzuje, že pre budúce technológie Euro 5 a 6 budú DOC naďalej používané na oxidáciu CO, HC a SOF.

f) Okrem toho Komisia uvádza, že štúdia trhu vykonaná spoločnosťou Frost & Sullivan, ktorá je nezávislou poradenskou a výskumnou spoločnosťou v odvetví, analyzuje DPF len ako samostatný výrobok na spracovanie tuhých častíc a nezaoberá sa DOC.

(93) Ďalej, z pohľadu strany ponuky existujú rozdiely vo výrobných procesoch substrátov DOC a DPF. Keďže substrát DPF musí byť odolný voči vysokým teplotám, musí byť materiál (väčšinou karbid kremíka) pripravovaný pri veľmi vysokých teplotách a v bezkyslíkovej atmosfére. Kordierit, ktorý sa prevažne používa pre substrát DOC, je spekaný na vzduchu a pri relatívne oveľa nižšej teplote. Okrem toho, substrát pre DOC je jednoblokový valec s priečne dierovanou štruktúrou, kým substrát DPF sa vyvára zlepením viacerých filtrujúcich zložiek a kanály DPF sú uzatvorené, čo nie je prípad DOC. Z toho vyplýva, že výroba substrátu DPF vyžaduje bezkyslíkovú vysokoteplotnú spekaciu pec na keramické výrobky, lepiaci systém a uzatváracie stroje, a tieto zariadenia nie sú potrebné na výrobu substrátu DOC. Preto sa zdá, že bez výrazných dodatočných nákladov nie je možné vyrábať substrát DPF a DOC na tej istej výrobnej linke.

(94) Čo sa týka argumentov predložených spoločnosťou IBIDEN HU a maďarskými orgánmi, že existujú výrobcovia, ktorí vyrábajú DOC aj DPF, a že rozlíšenie medzi výrobcami DOC a výrobcami DPF je preto nejasné, Komisia sa domnieva, že nie je dôležité, či ten istý výrobca dokáže vyrábať oba výrobky alebo nie. Dôležité je, či je možné používať to isté vybavenie na výrobu oboch substrátov bez výrazných dodatočných nákladov. Toto zainteresované strany ani maďarské orgány nepreukázali. Nebol teda poskytnutý žiadny konkrétny dôkaz o výrobcoch substrátu DOC, ktorí by vyrábali substráty pre DPF s tým istým vybavením a bez väčších dodatočných investičných nákladov, alebo naopak.

(95) Vzhľadom na uvedené argumenty sa Komisia domnieva, že aj keď DOC a DPF patria, spolu s inými komponentmi (napríklad Lean NOx Trap, ktorého účelom je znižovanie NOx vo výfukových plynoch) do systému pre následné spracovania/riadenie emisií osobných automobilov alebo ľahkých dodávok so vznetovým motorom, samotná skutočnosť, že existujú vedľa seba v tom istom výfukovom potrubí alebo vzájomne ovplyvňujú svoj vývoj, neznamená, že sú náhradami z pohľadu strany dopytu a/alebo ponuky, keďže sú to dva samostatné komponenty s odlišnými vlastnosťami, cenami a určeným použitím. Naviac, čo sa týka zameniteľnosti na strane ponuky, existujú rozdiely vo výrobných procesoch substrátov DOC a DPF, čo vedie k záveru, že neexistuje zameniteľnosť medzi substrátmi DOC a substrátmi DPF na strane ponuky.

([28]) Tento trend, demonštrovaný Saint-Gobain, je zdôraznený rôznymi prezentáciami prednesenými počas rôznych odborných fór v roku 2007 spoločnosťami General Motors, DaimlerChrysler, Johnson Matthey, Hyundai a Arvin Meritor.

(96) Na základe uvedeného a na účely tohto rozhodnutia sa Komisia domnieva, že príslušný trh výrobkov sa vzťahuje len na substráty pre filtre tuhých častíc vznetových motorov, ktoré sa inštalujú do výfukových systémov osobných vozidiel a ľahkých dodávok so vznetovým motorom.

3. ***Príslušný geografický trh***

(97) Komisia v rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania uviedla, že príslušným geografickým trhom je celý trh EHP, a to z dôvodu rozdielov v regulácii emisií a noriem pre kvalitu paliva v porovnaní s tretím krajinami a nižšieho podielu vozidiel so vznetovými motormi na iných významných automobilových trhoch ([29]). V súčasnosti sa dopyt po zariadeniach na následné spracovanie pre ľahké dodávky so vznetovým motorom javí ako veľmi nízky na iných trhoch ako EHP. S vývojom modernejších zariadení pre následné spracovanie pre vozidlá so vznetovým motorom, ktoré budú schopné splniť požiadavky týkajúce sa emisií výfukových plynov v niektorých tretích krajinách, sa očakáva, že trh pre zariadenia na následné spracovanie sa bude geograficky rozširovať až po roku 2008.

(98) Proti tomuto záveru nenamietala žiadna zo zainteresovaných strán ani maďarské orgány. Na základe uvedeného a na účely tohto rozhodnutia sa Komisia domnieva, že príslušným geografickým trhom pre DPF je celý trh EHP.

6.4.3.3. Trhový podiel

(99) Podľa odseku 24 písm. a) MSF 2002 nebude individuálne notifikovaný investičný projekt oprávnený na investičnú pomoc, ak podiel príjemcu pomoci na predaji príslušného výrobku pred investíciou alebo po nej presahuje 25 %.

(100) Na posúdenie toho, či je projekt zlučiteľný s odsekom 24 písm. a) MSF 2002, je potrebné analyzovať trhový podiel príjemcu pomoci na úrovni skupiny, a to pred investíciou a po nej. Keďže investícia spoločnosti IBIDEN HU sa začala v roku 2004 a dosiahnutie plnej výrobnej kapacity predstavujúcej 2,4 milióna jednotiek ročne sa očakávalo v roku 2007, preskúmala Komisia trhové podiely v rokoch 2003 a 2008.

(101) Maďarské orgány potvrdili, že neexistujú žiadne spoločné podniky a dlhodobé marketingové dohody medzi spoločnosťou IBIDEN a inými spoločnosťami v divízii keramiky.

([29]) Podľa štúdie trhu vykonanej AVL moderné systémy pre následné spracovanie spalín potrebujú na zaistenie účinnej a trvanlivej výkonnosti motorovú naftu bez obsahu síry. Motorová nafta s nízkym obsahom síry bola uvedená v EÚ v roku 2005 a v roku 2009 sa stane povinnou.

(102) Maďarské orgány poskytli trhové údaje z nasledujúcich zdrojov: Frost & Sullivan Ltd. a AVL List GmbH. Trhové podiely IBIDEN Group na trhu s DPF pred začiatkom a po dokončení projektu vzhľadom na objem pre Európu sú uvedené v tabuľke III.

Tabuľka III

Trhový podiel IBIDEN na úrovni skupiny v Európe

(Údaje v jednotkách)

	2003	2008
Predaj skupiny IBIDEN	[…]	[…]
Trh s DPF celkom	702 000	6 340 000
Podiel na trhu s DPF	[…] %	[…] %

Zdroj: Frost & Sullivan Ltd. ([30]).

(103) Štúdie predložené maďarskými orgánmi preukazujú, že trhový podiel IBIDEN na úrovni skupiny na európskom trhu s DPF sa pred investíciou aj po nej rovná […] % – […] % vzhľadom na objem ([31]) a teda výrazne prekračuje prah 25 % ([32]). Z tohto dôvodu nie je dodržaná podmienka v odseku 24 písm. a) MSF 2002.

([30]) Údaje zhromaždené AVL ukazujú o niečo menší trh ako F&S a spôsobili by nezrovnalosti, keďže objem predaja príjemcu v Európe pred investíciou (t. j. v roku 2003) je vyšší ako celkový predaj odhadovaný AVL. Z toho dôvodu boli pre trh s DPF použité trhové hodnoty zo štúdie F&S, v ktorej nevznikajú žiadne takéto nezrovnalosti. Okrem toho, použitie vyšších údajov F&S je v prospech príjemcu, ale aj v tomto scenári sú trhové podiely značne nad 25 %. Štúdia F&S priamo uvádza počet predaných DPF alebo počet očakávaných predaných DPF na trhu, berúc do úvahy všetkých výrobcov DPF. Je tiež potrebné poznamenať, že aj keď sa štúdie týkajú DPF, t. j. hotového nadväzujúceho výrobku, v praxi sa objem predaných substrátov rovná počtu predaných DPF.

([31]) Keramický substrát spoločnosti IBIDEN HU je medziprodukt, ktorý je predmetom ďalšieho spracovania (t. j. aplikácia povlaku, konzervovanie) na nasledujúcich úrovniach hodnotového reťazca (vykonávané nezávislými spoločnosťami). Keďže sa hodnotové údaje uvedené v predložených štúdiách týkajú len hotových DPF, ktorých cena je podstatne vyššia ako cena výrobku spoločnosti IBIDEN, a keďže neboli predložené žiadne spoľahlivé údaje vzhľadom na cenu medziproduktu, Komisia sa domnieva, že v tomto prípade by sa mala použiť analýza v jednotkách objemu. V každom prípade, ak spoločnosť IBIDEN predáva substráty DPF za cenu, ktorá je blízko trhovej ceny, boli by trhové podiely uvádzané v hodnotovom vyjadrení porovnateľné.

([32]) Podľa údajov poskytnutých Saint-Gobain dokonca aj na hypotetickom spoločnom trhu tvorenom substrátmi pre DPF aj pre DOC je trhový podiel spoločnosti IBIDEN v hodnotovom vyjadrení vyšší ako 25 % v EHP. Tento argument však nepotvrdzuje štúdia AVL (ktorej vypracovanie zadal príjemca), keďže uvádza podstatne vyššie ceny DOC a teda trhový podiel vyjadrený ako hodnota ostáva pod 25 % na kombinovanom trhu (čo sa však týka trhovej ceny DOC uvedenej v štúdii AVL, zdá sa, že sa týka ceny DOC po aplikácii povlaku na úrovni 2, čo by vysvetľovalo výrazne vyššiu cenu v porovnaní s cenou substrátu, ktorú uvádza Saint-Gobain). Z toho dôvodu na základe dostupných informácií nie je možné dospieť k záveru, či by na takomto hypotetickom trhu bol trhový podiel spoločnosti IBIDEN v hodnotovom vyjadrení nad alebo pod 25 % v rámci EHP.

6.4.3.4. Nárast výrobnej kapacity/Test rastúceho trhu

(104) V odseku 24 MSF 2002 sa ustanovuje, že individuálne notifikované projekty nebudú oprávnené na investičnú pomoc, ak nie je splnená jedna z podmienok uvedených v odseku 24. Aj keď, ako už bolo uvedené, nie je dodržaná podmienka v odseku 24 písm. a) MSF 2002, Komisia tiež preskúmala, či investičný projekt spĺňa ďalšiu podmienku uvedenú v odseku 24 písm. b) MSF 2002. Podľa odseku 24 písm. b) MSF 2002 nebude individuálne notifikovaný projekt oprávnený na investičnú pomoc, ak kapacita vytvorená projektom predstavuje viac ako 5 % z veľkosti trhu, meranej s použitím údajov o evidentnej spotrebe príslušného výrobku, ak priemerná ročná miera rastu jeho evidentnej spotreby počas posledných piatich rokov nie je vyššia ako priemerná ročná miera rastu HDP Európskeho hospodárskeho priestoru za rovnaké obdobie.

(105) V tejto súvislosti Komisia konštatuje, že, ako je ukázané v tabuľke IV ďalej, priemerný ročný rast evidentnej spotreby DPF (meraná ako celkový predaj) v Európe za posledných 5 rokov je výrazne vyššia ako priemerná ročná miera rastu HDP Európskeho hospodárskeho priestoru ([33]).

Tabuľka IV

Test rastúceho trhu

(Predaj v jednotkách)

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	CAGR (*)
DPF	29 000	290 000	702 000	1 169 000	1 791 000	2 957 000	152,17 %
HDP (v mil. EUR v stálych cenách roku 1995) (EU 27)	8 197 605,0	8 295 193,5	8 402 482,6	8 610 427,6	8 765 680,7	9 027 663,9	1,95 %

(*) CAGR: Zložená ročná miera rastu.

(106) V dôsledku toho dospela Komisia k záveru, že pomoc, ktorá je predmetom skúmania, je v súlade s odsekom 24 písm. b) MSF 2002, ako je však uvedené vyššie, nie je v súlade s písm. a) toho istého odseku.

6.5. **Negatívne účinky pomoci a záver**

(107) V súlade s pravidlami pre regionálnu pomoc bola už spoločnosti IBIDEN HU poskytnutá pomoc vo výške 7 411 828 735 forintov (29,73 mil. EUR) v súčasnej hodnote (11 745 422 640 forintov alebo 47,12 mil. EUR v menovitej hodnote) na základe existujúcich schém regionálnej pomoci ([34]) až do výšky prahu pre individuálnu notifikáciu stanoveného v odseku 24 MSF 2002. Výška pomoci, ktorá je predmetom aktuálnej notifikácie, predstavuje rozdiel medzi celkovou výškou pomoci a podporou, ktorá už bola poskytnutá, t. j. 2 381 981 198 forintov (9,56 mil. EUR) v súčasnej hodnote (v menovitej hodnote táto čiastka predstavuje 3 845 801 110 forintov alebo 15,43 mil. EUR).

(108) V odseku 24 MSF 2002 sa ustanovuje, že individuálne notifikované projekty nebudú oprávnené na investičnú pomoc, ak nie je splnená jedna z podmienok uvedených v odseku 24. Ako už bolo uvedené, pomoc, ktorá je predmetom skúmania, nie je v súlade s odsekom 24 písm. a) MSF 2002, pretože trhový podiel IBIDEN na úrovni skupiny na trhu s DPF v Európe pred investíciou aj po nej výrazne presahuje prah 25 %.

([33]) Z praktických dôvodov sa brali do úvahy údaje o HDP za EÚ – 27.

([34]) HU 1/2003 „Cieľová schéma na podporu investícií“ a N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Schéma pre rozvojové daňové úľavy“.

(109) Vysoký trhový podiel IBIDEN ukazuje prevládajúce postavenie spoločnosti na trhu s DPF. Podľa štúdie Frost & Sullivan Ltd (F&S) ([35]) a pripomienok poskytnutých zainteresovanými stranami má IBIDEN vynikajúcu pozíciu na európskom trhu s DPF, keďže je jedným z dvoch najvýznamnejších výrobcov filtrových substrátov na svete (druhým hlavným výrobcom je NGK). Komisia konštatuje, že trh s DPF v Európe zaznamenal počas posledných rokov obrovský rast, keďže všetci výrobcovia vozidiel prijímajú túto technológiu, aby splnili emisné limity Euro. Je to vysokoziskový trh, ktorého budúci vývoj sa tiež zdá byť zaistený. Pomoc, ktorá je predmetom notifikácie, by ešte viac posilnila vedúce postavenie IBIDEN na tomto trhu, čo by sťažilo upevnenie postavenia nových subjektov na tomto trhu. Pomoc, ktorá je predmetom notifikácie, by z tohto dôvodu mohla spôsobiť výrazné narušenie hospodárskej súťaže.

(110) Na základe predchádzajúcich úvah Komisia dospela k záveru, že pomoc, ktorá je predmetom notifikácie, nie je zlučiteľná so spoločným trhom. Keďže pomoc vo výške 2 381 981 198 forintov (9,56 mil. EUR) v súčasnej hodnote (v menovitej hodnote táto čiastka predstavuje 3 845 801 110 forintov alebo 15,43 mil. EUR) nebola poskytnutá, nie je potrebné požadovať jej vrátenie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú plánuje Maďarská republika poskytnúť spoločnosti IBIDEN Hungary Gyártó Kft. vo výške 2 381 981 198 forintov v súčasnej hodnote (3 845 801 110 forintov v nominálnej hodnote), je nezlučiteľná so spoločným trhom.

Pomoc preto nemožno poskytnúť.

Článok 2

Maďarská republika musí do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia informovať Komisiu o opatreniach prijatých na jeho splnenie.

Článok 3

Toto rozhodnutie je adresované Maďarskej republike.

V Bruseli 30. apríla 2008

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

([35]) „Strategic Analysis of the European market for Diesel Particulate Filters“, október 2006. Firma Frost & Sullivan pôsobí v oblasti trhového/priemyselného poradenstva a výskumu.